



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Friday, 29 November 2013 — No. 99**

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

---

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mr. Claveau (Dubuc) made a statement about five young people named "Personnalité forestière 2013".

---

Mrs. Gaudreault (Hull) made a statement to underline the 30<sup>th</sup> anniversary of Le Gîte Ami.

---

Mr. Ferland (Ungava) made a statement to pay tribute to Mrs. Germaine Perron-Cliche.

---

Mrs. Vien (Bellechasse) made a statement about the 50<sup>th</sup> anniversary of the founding of I. Thibault company.

---

Mr. Lévesque (Vanier-Les Rivières) made a statement about the 25<sup>th</sup> anniversary of the founding of the Centre communautaire Duberger.

---

**29 November 2013**

---

Mrs. Proulx (Sainte-Rose) made a statement about Meals on Wheels provided by Saint-Ferdinand church in Fabreville.

\_\_\_\_\_

Mrs. Ménard (Laporte) made a statement to pay tribute to Mr. Maurice Giroux.

\_\_\_\_\_

Mrs. Beaudoin (Mirabel) made a statement about Mrs. Élianne Caouette, a young woman from Saint-Augustin de Mirabel who is fully committed to volunteering.

\_\_\_\_\_

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement about the Québec Winter Carnival and the return of the duchesses.

\_\_\_\_\_

Mrs. Hivon (Joliette) made a statement to pay tribute to Mr. Jean-Claude Bonin.

\_\_\_\_\_

At 9.57 o'clock a.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 10.08 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

## Presenting Papers

Mrs. Maltais, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The 2012-2013 annual management report of the Comité Entraide, including the financial statements for the fiscal year ended 31 December 2012.

(Sessional Paper No. 1391-20131129)

---

Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The 2012-2013 annual management report of the Public Curator of Québec, including the financial statements for the fiscal year ended 31 December 2012;

(Sessional Paper No. 1392-20131129)

The 2013-2017 strategic plan of the Régie de l'assurance maladie du Québec.

(Sessional Paper No. 1393-20131129)

---

Mr. St-Arnaud, Deputy Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the written questions by Mrs. David (Gouin), concerning regulatory changes to the individual and family assistance program – Question Nos. 17, 18 and 19, *Order Paper and Notices* of 10 October 2013;

(Sessional Paper No. 1394-20131129)

The reply from the Government to the written question by Mr. Bonnardel (Granby), concerning the repossession of dwellings – Question No. 21, *Order Paper and Notices* of 5 November 2013.

(Sessional Paper No. 1395-20131129)

---

Mr. President tabled the following:

The report from the independent advisory committee on the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly entitled "Le député au cœur de notre démocratie – Pour une rémunération juste et équitable".

(Sessional Paper No. 1396-20131129)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Villeneuve (Berthier), committee member, tabled the following:

The report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 27 and 28 November 2013 for clause-by-clause consideration of Bill 64, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1397-20131129)

### **Presenting Petitions**

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) tabled the following:

The abstract of a petition respecting eligibility for the supplement for handicapped children granted by the Régie des rentes du Québec and children with Autism Spectrum Disorder (ASD), and signed by 3301 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1398-20131129)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Deltell, Second Opposition Group House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

**29 November 2013**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Hivon, Minister for Social Services and Youth Protection, tabled the following:

Copy of a letter, dated 28 November 2013, addressed to Mr. Philippe Gagnon, Labour Relations and Conciliation Officer at the Centrale des syndicats démocratiques, from Mr. Jocelyn Gélinas, Union Advisor for the Syndicat des salarié(e)s en services d'aide aux personnes en résidences de la Mauricie (CSD), concerning the Résidence Entre-Deux incident report.

(Sessional Paper No. 1399-20131129)

At the request of Mr. President, Mr. Moreau, Official Opposition House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Maltais, Minister responsible for the Capitale-Nationale region, together with Mrs. Malavoy, Minister of Education, Recreation and Sports, Mr. Hamad (Louis-Hébert), Mr. Iracà (Papineau), Mrs. Trudel (Charlesbourg), Mrs. David (Gouin) and Mr. Rathé (Blainville), moved:

THAT the National Assembly congratulate Laval University's Rouge et Or football team on having won the eighth Vanier Cup in its history.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

Mrs. Ménard (Laporte), together with Mr. Bonnardel (Granby) and Mr. Rathé (Blainville), moved a motion concerning the Québec Auditor General's analysis report of the economic update by the Minister of Finance and the Economy; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

**29 November 2013**

---

Mr. Caire (La Peltre), together with Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) and Mr. Rathé (Blainville), moved a motion concerning the Champlain Bridge; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

Mrs. David (Gouin), together with Mrs. Vallée (Gatineau), Mrs. Roy (Arthabaska) and Mr. Rathé (Blainville), moved a motion concerning the protection and the rights of children; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 61, An Act mainly to recover amounts paid unjustly by public bodies in relation to certain contracts in the construction industry;
- the Committee on Health and Social Services, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 52, An Act respecting end-of-life care;
- the Committee on Culture and Education, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 45, An Act respecting the Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, de la Science et de la Technologie.

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143.1, he then convened the following Committee:

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its public hearings within the framework of special consultations to examine the acceptability, for Québec, of the project proposed by Enbridge Pipelines Inc. to reverse the flow of Pipeline 9B eastward between North Westover and Montréal described in particular in the document entitled "Inversion du flux de l'oléoduc 9B d'Enbridge".



**29 November 2013**

---

Mr. Cousineau, Second Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources shall hold a deliberative meeting to discuss the drafting of the Committee's report within the framework of the order to examine the acceptability, for Québec, of the project proposed by Enbridge Pipelines Inc. to reverse the flow of Pipeline 9B eastward between North Westover and Montréal described in particular in the document entitled "Inversion du flux de l'oléoduc 9B d'Enbridge";
- the Committee on Public Finance shall hold a deliberative meeting to discuss the observations, conclusions and recommendations of the Committee following the quarterly examination of the Government's budgetary policy and of the evolution of public finance.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Passage*

Mrs. Maltais, Minister of Employment and Social Solidarity, moved the passage of Bill 39, Voluntary Retirement Savings Plans Act.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

**29 November 2013**

---

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 3 December 2013, at 1.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 12.04 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 3 December 2013, at 1.45 o'clock p.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*